

SCHEDULE 5

To AGREEMENT FOR GRANTING THE RIGHT OF USE OF DARK FIBER TERMS AND CONDITIONS FOR PERFORMANCE OF ADDITIONAL SERVICES FOR BUILDING SPANS

1. Subject

- 1.1.** The User assigns hereby (at its own discretion) and in case of such assignment the DFO undertakes under the terms and conditions of this Agreement and for payment of the remuneration under Schedule 2, to perform Additional Services for Building Spans, which include design, construction, installation, integration, testing and putting into operation of underground electronic communications infrastructure, which utilizes optical fibre cables as the primary communication medium.
- 1.2.** Each Span shall be constructed as a “turnkey” solution where turnkey solution for the purposes of this Schedule 5 shall mean the construction and handing over the Span to the User legally built and entered into exploitation and in a good working condition according to the requirements set out herein below.
- 1.3.** The DFO shall ensure the fulfilment of the Additional Services under this Schedule 5 in accordance with the instructions of the User, these contractual terms and conditions and the applicable laws and by-laws as well as the applicable good practices and standards provided that such applicable good practices and standards do not contradict with the instructions received by User or following from the applicable laws.
- 1.4.** All Materials, Equipment and needed instruments for the provision of the Additional Services under this Schedule 5 shall be ensured and provided by the DFO in the course of their provision. If such Materials and Equipment are embedded in the physical infrastructure of the Spans upon their construction, their title and the risk of loss or damage shall pass over the User as of the accepting of the Additional Services for Building Spans according to the Agreement and this Schedule 5.
- 1.5.** The Additional Services under this Schedule 5 shall be subject to acceptance within the acceptance procedure, after successful completion of the Acceptance Tests and by signing of an Acceptance Certificate as provided for in the Agreement and the Schedules thereto, in particular Schedule 3.3 thereto.

2. Definitions

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

Към ДОГОВОР ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ПРАВО НА ПОЛЗВАНЕ НА ТЪМНО ВЛАКНО УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА ДОПЪЛНИТЕЛНИ УСЛУГИ ПО ИЗГРАЖДАНЕ НА ОТСЕЧКИ

1. Предмет

- 1.1.** Ползвателят възлага (по своя преценка) на СТВ, а СТВ в случай на такова възлагане приема и се задължава при условията на настоящия Договор и срещу възнаграждението по Приложение 2 да извърши Допълнителни услуги по изграждане на Отсечки, които включват проектиране, изграждане инсталиране, тестване и въвеждане в експлоатация на подземна електронна съобщителна инфраструктура, която използва като основна комуникационна среда оптични кабели.
- 1.2.** Всяка една Отсечка ще бъде изградена при условие „до ключ“, като за целите на това Приложение 5 „до ключ“ означава изграждане и предаване на Отсечка на Ползвателя законосъобразно изградена и въведена в експлоатация и в работещо състояние съгласно изискванията, посочени по-долу.
- 1.3.** СТВ осигурява изпълнението на Допълнителните услуги по това Приложение 5 в съответствие с указанията на Ползвателя, тези договорни условия, приложимите нормативни актове и подзаконовите актове по прилагането им, както и приложимите добри практики и стандарти на работа, при условие че тези практики и стандарти на работа не са в противоречие с инструкциите, дадени от Ползвателя или следващи от приложимите закони.
- 1.4.** Материалите, Оборудването и инструментите, необходими за извършване на Допълнителните услуги по това Приложение 5 ще се осигурят и предоставят от СТВ в хода на предоставянето им. Ако такива Материали и Оборудване са вложени във физическата инфраструктура на Отсечката при изграждането ѝ, собствеността и рискът от загуба или повреда върху същите преминават върху Ползвателя при приемане на извършените Допълнителни услуги по изграждане на Отсечки, съобразно предвиденото в Договора и това Приложение 5.
- 1.5.** Доставените Допълнителни услуги по това Приложение 5 се приемат в рамките на процедурата по приемане, след успешно провеждане на Тестове по приемане и с подписване на Сертификат за приемане съгласно предвиденото в Договора и Приложенията му, в частност Приложение 3.3 към него.

2. Дефиниции

In addition to the provided for in Art. 1 of the Agreement, the following terms shall have the meaning assigned to them hereunder: “Span” Means underground electronic communications infrastructure, which utilizes optical fibre cables as the primary communication medium, at which the Additional Services for Building Spans have to be performed. “Materials” Means the equipment including hardware or any parts thereof which the DFO shall deliver with a view to and for the purposes of fulfilment of the Additional Services under this Schedule 5 and its obligations. “Permits” Means registrations, announcements and other legal documents and/or acts required by the applicable Bulgaria law for the legal construction and entry into exploitation of the Span on a turnkey basis; where for all such Permits the DFO shall apply on behalf of the User and should obtain from the competent Governmental Authorities, including, without any limitation approval of the designs, issuance of building permit and permit for use. 3. Assignment. Terms for implementation 3.1. By signing of the Agreement and the Schedules thereto or an Additional Agreement, the User assigns to the DFO the building of the Spans described in Art. 4 of Schedule 1.2 or the respective Additional Agreement. The building of Spans shall be performed in accordance with the provided for in this Schedule 5 for payment of the price set out in Schedule 2. 3.2. The term for performance of the Additional Services for Building Spans is set out in Art. 5 of Schedule 1.2 and it coincides with the term for delivery and acceptance of the (Right of Use of the) DF. 3.3. The Span implementation shall start once a building permit is issued in the name of the User or the DFO in accordance with the agreed between the Parties. Any delay in the start of the Span implementation regardless of the reasons for such delay, except in case of a Force Majeure under the Agreement or if this is attributable to the User's default, shall not result in an extension of the agreed terms for performance of the Additional Services for building Spans. 3.4. When performing the Additional Services for Building Spans, the DFO shall be obliged to: 3.4.1. Inform the User in writing for all obstacles, arising on the occasion of the assigned Additional Services for Building Spans;	В допълнение на предвиденото в чл. 1 от Договора, допуспоменатите термини ще имат следното значение: „Отсечка“ Означава подземна електронна съобщителна инфраструктура, която се използва като основна комуникационна среда оптични кабели, по отношение на която следва бъдат извършени Допълнителните услуги по изграждане на Отсечки. „Материали“ Означава оборудването, включително хардуер или съответните негови части, които СТВ ще доставя с оглед и за целите на изпълнение на Допълнителните услуги по това Приложение 5 и задълженията си. „Разрешения“ Означава разрешителни, регистрации, обявления и други законови документи и/или действия, изисквани от приложимото българско законодателство, във връзка със законосъобразно изграждане и въвеждане в експлоатация на Отсечката „до ключ“; като за получаването на всички Разрешения СТВ ще подаде заявление (молба) от името на Ползвателя и следва да получи от компетентните Държавни органи, включително, но без да се ограничава до одобрение на инвестиционните проекти, разрешение за строеж и разрешение за ползване. 3. Възлагане. Срокове за изпълнение 3.1. С подписване на Договора и Приложенията към него или на Допълнително споразумение, Ползвателят възлага на СТВ изграждането на посочените в чл. 4 от Приложение 1.2 Отсечки. Отсечките ще бъдат изградени в съответствие с предвиденото в настоящото Приложение 5 срещу заплащане на цената, посочена в Приложение 2. 3.2. Сроктът за изпълнение на Допълнителните услуги по изграждане на Отсечки е посочен в чл. 5 от Приложение 1.2 и той съвпада със срока за доставка и приемане на (Правото на ползване на) ТВ. 3.3. Изграждането на Отсечката ще започне след получаване на Разрешение за строеж, издадено на името на Ползвателя или СТВ, съобразно уговореното между Страните. Каквато и да е забава в започването на изграждането на Отсечката, независимо от причината за това, с изключение на случаите на Форсмажор по смисъла на Договора и ако това се дължи на вина на Ползвателя, няма да се счита за основание за удължаване на договорените срокове за извършване на Допълнителните услуги по изграждане на Отсечки. 3.4. СТВ поема следните общи задължения при извършването на Допълнителни услуги по изграждане на Отсечки: 3.4.1. Да информира писмено Ползвателя за всички пречки, възникнали по повод изпълнението на възложените Допълнителните услуги по изграждане на Отсечки;
---	---

3.4.2. Perform its obligations under this Schedule 5 engaging qualified and competent personnel only; 3.4.3. Make at its own account the necessary corrections in each design in conformity with the instructions and observations made by the competent Government Authorities and/or the User as well as to ensure all necessary Permits for construction of the Span(-s); 3.4.4. Ensure the observance of the requirements for the scope, the type of the documentation, the information and the terms in which it shall submit them to the other party; 3.4.5. Observe strictly the statutory requirements in relation to the performance of the Additional Services for Building Spans, including the ones concerned with the protection of the environment and the safety of works performed; 3.4.6. Ensure the observance of requirements to health and safety at work while performing the agreed Additional Services for Building Spans, as well as to provide its personnel with the required and necessary personal means of protection; 3.4.7. Observe all technical, technological and fire-precaution rules and health and safety requirements at work in the process of execution of the assigned Additional Services for Building Spans; 3.4.8. Ensure qualified technical supervisors/managers where this is required as per the requirements of the Spatial Development Act. The data of these managers (names, telephone numbers for communication) shall be provided to the User once appointed; 3.4.9. Present to the User a copy of its Certificate for entry into the Central Professional Register of the Constructor – first class – third or higher category in compliance with article 5, paragraph 6 of RPECCPCR for itself and/or for its Sub-contractors approved by the User before the start of the construction activities; 3.4.10. To maintain the insurances required by law.	3.4.2. Да осигурява изпълнението на задълженията си по това Приложение 5, като ангажира само служители, които са правоспособни и компетентни за изпълнение на дейностите, които са наети да изпълняват; 3.4.3. Да извърши за своя сметка необходимите поправки във всеки проект съгласно инструкциите и забележките, направени от компетентните Държавни органи и/или Ползвателя, както и да осигури всички необходими Разрешения за изграждане на Отсечката(-ите); 3.4.4. Да осигурява спазването на изискванията за обема, вида на документацията, информацията и сроковете, в които ще ги подава на другата страна; 3.4.5. Да спазва стриктно законовите изисквания, свързани с изпълнение на Допълнителните услуги по изграждане на Отсечки, включително относно опазването на околната среда и безопасността на извършваните работи; 3.4.6. Да осигури спазването на изискванията за здраве и безопасност при работа в хода на извършване на договорените Допълнителни услуги по изграждане на Отсечки, както и да осигури на служителите си изискваните и необходими лични предпазни средства; 3.4.7. Да спазва всички технически, технологични и противопожарни правила и правилата за безопасност и охрана на труда при извършване на договорените Допълнителни услуги по изграждане на Отсечки; 3.4.8. Да осигури квалифицирани технически ръководители, когато това е необходимо съгласно изискванията на ЗУТ. Данни за тези ръководители (имена и телефони за контакт) се предоставят на Ползвателя при назначаването им; 3.4.9. Да предостави на Ползвателя копие от удостоверението за вписването си в Централния професионален регистър на строителя – първа група, трета или по-висока категория съгласно чл. 5, ал. 6 от ПРВВЦПРС на него и/или неговите Подизпълнители, одобрени от Ползвателя преди започване на строителните работи. 3.4.10. Да поддържа изискваните от закон застраховки.
4. <u>Preparation of design, valuation for compliance and construction supervision</u> 4.1. The DFO shall be obliged to prepare and coordinate with User an investment design for the construction of each Span. In addition, the DFO shall guarantee that the investment design shall be prepared by persons having the necessary design qualification, required by the applicable law and entered into the public registers of the Chamber of Architects and the Chamber of Engineers in the investment design under the CACEIDA. The investment design shall comply with the requirements of all applicable legal acts.	4. <u>Изготвяне на проект, оценяване на съответствието и строителен надзор</u> 4.1. СТВ се задължава да изготви и съгласува с Ползвателя инвестиционен проект за изграждането на всяка една Отсечка. В допълнение, СТВ гарантира, че инвестиционният проект ще бъде изготвен от лица, притежаващи необходимата проектантска правоспособност, изисквана от приложимото право и вписани в публичните регистри, поддържани от Камарата на архитектите и Камарата на инженерите в инвестиционното проектиране по силата на ЗКАИИП. Инвестиционният проект следва да отговаря на всички приложими нормативни актове.

4.2. After its preparation and coordination with the User, the DFO shall send to the User a copy of the approved by the competent Governmental Authorities investment design. 4.3. The copyright as well as any other intellectual property rights of all investment designs prepared by the DFO or its Subcontractors under the Agreement shall arise directly for the User. Should there are any rights which arise for the DFO or its Subcontractors or their employees, incl. by law, the DFO ensures, warrants and represents that holder of such rights shall transfer them (to the extent possible) to the User and if they are not transferrable – shall grant them for use for the entire term of protection of such right. 4.4. The DFO shall be obliged to conclude a contract on behalf of the User and at its own account with a third party for performance of valuation for compliance of the design with the essential requirements to the constructions, provided that such third party is registered with in the relevant register of NCCD and has the necessary certifications required by SDA and Ordinance No. РД-02-20-25, dated 03.12.2012 on the terms and conditions for issuance of a certificate for registration with the register of the consultants for valuation of the compliance of the investment designs and/or exercising construction supervision. 4.5. The DFO shall be obliged to conclude a contract on behalf of User and at its own account with a third party for performance of construction supervision of each Span construction, provided that such third party is registered with the relevant register of NCCD and to have the necessary certifications required by SDA and Ordinance No. РД-02-20-25, dated 03.12.2012 on the terms and conditions for issuance of a certificate for registration with the register of the consultants for valuation of the compliance of the investment designs and/or exercising construction supervision. 4.6. When performing its obligations under the preceding Art. 4.4 and Art. 4.5, the DFO shall strictly meet the requirements for non-admission of conflict of interests under the SDA. 5. <u>Liability</u> 5.1. In case of failure of the DFO to comply with agreed term for delivery and acceptance of the Spans under Schedule 1.2 to the Agreement, the DFO shall pay to the User, without depriving the latter from its rights of other penalty or indemnification under the Agreement, any of its Schedule or by law, penalty for delay at the rate of (i) 0.5% (zero point five percent) of the agreed price for any of the Spans being delayed for each day of delay until the 5th (fifth) day of the delay inclusive and (ii) 1% (one percent) of the agreed price for any of the Spans being delayed for each additional day of delay (after the 5th day incl.).	4.2. След изготвянето и съгласуването му с Ползвателя, СТВ се задължава да изпрати копие от одобрения от компетентните Държавни органи инвестиционен проект на Ползвателя. 4.3. Авторските права, както и всички други права на интелектуална собственост, върху всички инвестиционните проекти, изработени от СТВ или неговите Подизпълнители по този Договор, възникват директно за Ползвателя. Ако има права, които възникват директно за СТВ и неговите Подизпълнители или техни служители, в това число по силата на закона, СТВ осигурява, гарантира и декларира, че носителите на такива права ще ги прехвърлят (до възможната степен) на Ползвателя, а ако са непрехвърлими – ще предоставят ползването им от Ползвателя за целия срок на защита на съответното право. 4.4. СТВ се задължава да сключи договор от името на Ползвателя и за своя сметка с трето лице за извършването на дейности по оценяване на съответствието на инвестиционните проекти, което трето лице следва да бъде вписано в нарочния регистър, воден от ДНСК и да притежава необходимите удостоверения, изисквани от ЗУТ и Наредба № РД-02-20-25 от 03.12.2012 г. за условията и реда за издаване на удостоверение за вписване в регистъра на консултантите за оценяване на съответствието на инвестиционните проекти и/или упражняване на строителен надзор. 4.5. СТВ се задължава да сключи договор от името на Ползвателя и за своя сметка с трето лице за извършването на строителен надзор при изграждането на всяка една Отсечка, което трето лице следва да бъде вписано в нарочния регистър, воден от ДНСК и да притежава необходимите удостоверения, изисквани от ЗУТ и Наредба № РД-02-20-25 от 03.12.2012 г. за условията и реда за издаване на удостоверение за вписване в регистъра на консултантите за оценяване на съответствието на инвестиционните проекти и/или упражняване на строителен надзор. 4.6. При изпълнение на задълженията си по предходните чл. 4.4 и чл. 4.5, СТВ се задължава да спазва стриктно изискванията за недопускане конфликт на интереси по ЗУТ. 5. <u>Отговорност</u> 5.1. При закъснение от страна на СТВ в сроковете за доставка и приемане на Отсечките по Приложение 1.2 към Договора, СТВ дължи на Ползвателя, без това да лишава последния от правата му на други неустойки или обезщетения по Договора, някое от Приложенията му или по закон, неустойка за забава в размер на (i) 0.5% (нула цяло и пет процента) от договорената цена за съответните забавени Отсечки, спрямо която е налице забава от страна на СТВ, за всеки ден забава до петия ден на забавата включително и (ii) 1% (един процент) от договорената цена за
--	---

5.2. For avoidance of doubt, the penalties under the preceding Article shall not apply if delay is due to delay by the respective Governmental Authorities to issue the relevant Permit within the terms set out by the applicable law, unless this is due to a non-performance of the DFO.

5.3. The Parties agree to cooperate for facilitating the receipt of the Permits.

5.4. The DFO shall indemnify the User in full for any and all sanctions imposed to the latter by an act, penal ordinance or another (entered into force) of the competent Governmental Authorities in connection with the construction of the Spans and/or the application of SDA.

6. Warranty Terms and Conditions

6.1. The DFO warrants the Additional Services under this Schedule 5 are performed with high quality and according to the terms and conditions of this Agreement.

6.2. All delivered by the DFO Materials and products used in the performance of the Additional Services shall be accompanied by a copy of the relevant certificates and compliance declarations in accordance with requirements of the applicable law, incl. the Technical Requirements to the Products Act and all related by-laws.

6.3. The DFO represents and warrants to the User that the Equipment and embedded Materials and products and all applicable documentation:

- conform in all respects to the description, design, technical specifications, requirements or standards contained/or referred to in the present Schedule 5 or the ones it refers to;
- conform to any representations made by the DFO;
- conform to all relevant legislation and standards made by the relevant competent Governmental Authorities, including any amendments and supplements to such requirements and standards up to the date of signing of Acceptance Certificate by the Parties;
- are of sound material and workmanship and free from any defects, as the products have the characteristics, defined by the Parties in the Agreement, and are fit for usual purposes that products from the same kind are used for in normal circumstances;
- shall be supplied with accurate and sufficient information and instructions as to use as required by the law;
- will be shipped only in the event that they have successfully passed quality controls.

6.4. The warranty period of the Additional Services for Building Spans as well as the embedded Materials, Equipment, etc. shall be of twenty four (24) months following

съответните забавени Отсечки за всеки допълнителен ден забава (след 5-ия ден включително).

5.2. За избягване на всякакво съмнение неустойките по предходния член не се прилагат в случаите, когато забавата се дължи на забава на съответните Държавни органи да издадат съответното Разрешение в сроковете, предвидени в действащото законодателство, освен ако това не се дължи на неизпълнение на СТВ.

5.3. Страните се съгласяват да си сътрудничат в процедурата по получаването на Разрешенията.

5.4. СТВ се задължава да обезщети Ползвателя в пълен размер за всички и всякакви санкции, наложени с влезли в сила актове, наказателни постановления или др. на компетентните Държавни органи във връзка със строителството на Отсечките и/или приложението на ЗУТ.

6. Гаранционни условия

6.1. СТВ гарантира, че изпълнението на Допълнителните услуги по това Приложение 5 е с високо качество и в съответствие с условията на Договора.

6.2. Всички вложени при изпълнението на Допълнителните услуги Материали и изделия, доставени от СТВ, ще бъдат придружени с копие от съответните сертификати за качество и декларации за съответствие съгласно изискванията на приложимото законодателство, в това число Закона за техническите изисквания към продуктите и свързаните с него подзаконови актове.

6.3. СТВ декларира и гарантира на Ползвателя, че Оборудването и вложените Материали и изделия и приложимата им документация:

- отговарят на описанието, дизайна, техническите спецификации, изисквания или стандарти, съдържащи се в настоящото Приложение 5 или такива, към които то препраща;
- отговарят на всички поети ангажменти на СТВ;
- отговарят на всякакви приложими нормативни изисквания и стандарти, наложени от компетентни Държавни органи, включително всякакви изменения и допълнения на тези изисквания и стандарти до датата на подписване на Сертификата за приемане от Страните;
- са без дефекти в дизайна, материалите и изработката, като притежават характеристиките, определени от Страните по Договора, годни са за обичайна употреба, за която служат стоки от същия вид при нормална употреба и ползване;
- ще бъдат доставени с изискуемите по закон точна и достатъчна информация и инструкции във връзка с използването им;
- ще бъдат доставени само след като са преминали успешно качествен контрол.

the date of the Acceptance Certificate signing by the both Parties where the respective Span is included. 6.5. The warranty period of the construction works shall be within the minimum time limits stipulated in Ordinance 2/31.07.2003 of the Ministry of Regional Development and Public Works and shall commence as from the date of issuance of a permit for use. 6.6. Within the applicable warranty period the DFO shall remove free of charge for the User all defects, non-conformities and deviations with the exception of the defects resulting from third parties' (including the User) improper actions. The User shall, without undue delay, give the DFO a notice of such defects, non-conformities or deviations within the applicable warranty period and the DFO shall be obliged to remove them within four (4) hours, as of the notification. Upon notification at the CC under Schedule 4, the User provides the DFO with the information at its disposal. 6.7. The warranty period stops from the date of the presenting the claim (notification as per the preceding Article) until the date of the removal of the defect/non-conformity or the deviation.	6.4. Гаранционният срок на Допълнителните услуги по изграждане на Отсечки и на вложените Материали, Оборудване и др. е 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на подписания от двете Страни Сертификат за приемане, в който е включена съответната Отсечка. 6.5. Гаранционният срок на строителните работи е в размер на минималните гаранционни срокове за отделните видове строително-монтажни работи съгласно Наредба № 2/31.07.2003 г на Министерство на регионалното развитие и благоустройството и започва да тече от деня на издаване на разрешение за ползване. 6.6. В рамките на приложимия гаранционния срок, СТВ е длъжен да отстранява безплатно всички дефекти, недостатъци или отклонения, с изключение на тези, произтичащи от неправомерни действия на трети лица (включително Ползвателя). Ползвателят ще уведоми СТВ, без забавяне, за такива дефекти, недостатъци или отклонения на Телефонния център в рамките на приложимия гаранционен срок, а СТВ е длъжен да ги отстрани за своя сметка в рамките на 4 (четири) часа от получаване на уведомлението. При уведомлението на Телефонния център по Приложение 4, Ползвателят предоставя на СТВ информацията, с която разполага. 6.7. Гаранционният срок спира да тече от момента на предявяване на рекламацията (уведомлението по предходния член) до отстраняване на дефекта/ несъответствието или съответното отклонение.
--	---